KÍNH GỬI QUÝ VỊ CÁCH LY

TẠI KHÁCH SẠN

PHỦ OSAKA

1. **Lời nói đầu**

Hiện tại Quý vị đang trong thời gian cách ly tại các khách sạn. Chúng tôi kính mong nhận được sự thông cảm và hợp tác từ Quý vị theo những mục ghi trong giấy này để Quý vị có khoảng thời gian cách ly an tâm và an toàn.

Vui lòng liên hệ với chúng tôi nếu Quý vị gặp phải bất cứ rắc rối hoặc lo lắng nào về vấn đề sức khỏe.

**＜Địa chỉ liên lạc＞**

＜Trao đổi về vấn đề sức khỏe như ho, phát sốt (Nhân viên y tế)＞

**TEL (số nội bộ):** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

※Hỗ trợ 24 giờ. Tuy nhiên do đây là cổng tư vấn chuyên cho sức khỏe y tế và chúng tôi chỉ tiếp nhận yêu cầu khẩn cấp từ quý vị có tình hình sức khoẻ biến đổi đột ngột, do đó mong Quý vị vui lòng hạn chế những trao đổi không liên quan đến vấn đề sức khoẻ.

＜Trao đổi về những rắc rối trong cuộc sống (Nhân viên khách sạn)＞

**TEL (số nội bộ):** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

※Về nguyên tắc, chúng tôi tiếp nhận trao đổi từ giờ đến giờ hàng ngày. Mong quý khách vui lòng thông cảm.

**＜Tuân thủ nghiêm ngặt＞　※** Để phòng tránh lây nhiễm, mong Quý vị tuân thủ nghiêm ngặt những mục sau.

〇 Tuyệt đối không bước vào khu vực cấm xâm phạm.

〇 Không ra khỏi tòa nhà. Chúng tôi sẽ liên lạc với cảnh sát nếu quý vị đi

ra khỏi tòa nhà.

〇 Tuy nhiên khi xảy ra hỏa hoạn, v.v.. mong quý vị vui lòng ưu tiên lánh nạn.

(Vui lòng làm theo hướng dẫn từ loa phát thanh,... Khi lánh nạn vui lòng

không sử dụng thang máy và làm theo hướng dẫn.)

〇 Trường hợp quý vị đang ở trong phòng, vui lòng xác nhận hướng thoát

hiểm (dán sau cửa ra vào).

〇 Vui lòng đeo khẩu trang khi ra khỏi phòng.

〇 Khi cần thiết phải nói chuyện trực tiếp với nhân viên, vui lòng liên lạc trước

do cần chuẩn bị quần áo bảo hộ.

1. **Lưu ý trong thời gian lưu trọ**
2. **Thông báo tình hình sức khoẻ (mỗi ngày và trong trường hợp khẩn cấp)**

〇 Vui lòng tự kiểm tra tình hình sức khoẻ 3-4 lần mỗi ngày (sáng, trưa, chiều, trước khi ngủ) theo nội dung ghi ở phụ lục số 1.

Bên cạnh đó vui lòng đo nhiệt độ cơ thể hai lần vào 8 giờ sáng và 4 giờ 30 chiều, dùng điện thoại hoặc máy tính ghi lại nhiệt độ cơ thể và tình hình sức khoẻ vào dữ liệu quan sát sức khoẻ.

〇 Nhân viên y tế sẽ lần lượt gọi điện tới phòng và hỏi thăm tình trạng sức khoẻ theo thứ tự

ưu tiên từ vị có thay đổi trong người.

〇 Chúng tôi sẽ tổ chức thăm khám hoặc kiểm tra sức khoẻ online nếu cần thiết.

〇 Trường hợp cơ thể có thay đổi đặc biệt là phát sốt, vui lòng liên lạc tới nhân viên y tế

không kể ban đêm. Ngoài ra, vui lòng không tự gọi xe cấp cứu mà hãy liên lạc tới nhân

viên y tế.

＜Nhân viên y tế＞

**TEL số nội bộ:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

1. **Các điều mục cơ bản trong cuộc sống tại khách sạn**

〇 Về nguyên tắc, xin Quý vị vui lòng ở lại trong phòng riêng của mình. Trường hợp ra ngoài để lấy đồ ăn,... khi đóng cửa phòng vui lòng khử độc và đeo khẩu trang. Ngoài ra, vui lòng mang theo khóa do cửa khóa tự động.

Khái quát

〇 Thiết kế riêng trong từng phòng. Tuy không có giới hạn về thời gian sử dụng phòng tắm, song trong trường hợp sử dụng vào sáng sớm hoặc ban đêm vui lòng lưu ý tới các khách trọ khác.

Nhà vệ sinh, phòng tắm

〇 Quý vị vui lòng tự dọn vệ sinh và giặt đồ cá nhân. Giặt và sấy khô quần áo được dùng miễn phí tại máy giặt tại tầng

Vệ sinh, giặt đồ

〇 Chúng tôi sẽ thông báo hàng tối vào những khoảng thời gian dưới đây, vui lòng đeo khẩu trang tới lấy.

Ăn uống

Quý vị vui lòng chọn một trong hai thực đơn bữa tối tại thời điểm bắt đầu ở tại khách sạn. ※Bữa trưa và bữa tối chỉ có một loại.

**Vui lòng xem lại Bản thoả thuận để xác nhận kĩ loại cơm hộp đã chọn để tránh lấy nhầm.**

(※Do tình hình đặt hàng, bữa tối ngày đầu tiên sẽ là loại A.)

Ngoài ra, Quý vị không nhất thiết phải ăn hết cơm. Vui lòng tuỳ ý điều chỉnh lượng cơm phù hợp với tình hình sức khoẻ.

Bên cạnh đó, vui lòng ăn cơm sớm nhằm phòng tránh ngộ độc thức ăn. Vui lòng vứt hết thức ăn còn thừa lại.

(Thời gian phát cơm dự kiến.)

Cơm sáng: **AM** **:**  ～ Cơm trưa: **PM**  **:**  ～ Cơm tối: **PM**  **:**

Rác

〇　　　　　Vui lòng dọn rác gọn nhất có thể bằng cách đập dẹt lon và chai nhựa, xếp chồng nắp và hộp cơm,... rồi cho vào túi ni lông buộc chặt mang xuống nơi để rác chỉ định ở tầng một. Rác từ những đồ ăn mang từ ngoài vào vui lòng mang về, không vứt tại khách sạn.

Thời gian vứt rác chỉ định: **PM : ～ PM :**

Vui lòng chỉ vứt rác vào thời gian trên do có giới hạn về không gian vứt rác.

Wi-fi

〇 　　　　 Quý vị có thể sử dụng miễn phí trong toà nhà.

ID

Mật khẩu

\* Trường hợp không thể truy cập được do đường truyền bị chậm khi bị sử dụng tập trung,

vui lòng chờ một lát rồi thử truy cập lại sau.

1. **Các mục lưu ý khác**

〇 Chúng tôi xin phép được vào trong phòng Quý vị trong trường hợp cần xác nhận an

nguy do không thể liên lạc qua điện thoại.

〇 **Nghiêm cấm uống rượu, hút thuốc trong toàn bộ khách sạn (phòng khách, hành**

**lang).**

\*Trường hợp phát hiện hút thuốc trong khách sạn chúng tôi sẽ thu phí vệ sinh, mong quý

khách vui lòng thông cảm.

〇 Chúng tôi sẽ phát các loại đồ uống như nước lọc,...

〇 Vui lòng tự bảo quản tư trang quý giá.

〇 Trong thời gian lưu trú tại khách sạn không thể gặp mặt người nhà và bạn bè, kể cả qua

điện thoại. Giao nhận hàng hóa cũng vui lòng giới hạn ở mức tối thiểu.

※Kích thước hàng hóa được chấp nhận dài cm, rộng cm, sâu cm.

〇 Vui lòng lưu ý rằng Quý vị không thể sử dụng điện thoại trong phòng khách để gọi ra

ngoài.

〇 Vui lòng tự chuẩn bị những đồ vật cần thiết trong thời gian cách ly.

Nhân viên khách sạn không nhận mua đồ thay Quý vị.

※Vui lòng không sử dụng các dịch vụ chuyển phát như mua hàng qua mạng, Uber Eats.

〇 Vui lòng không công khai tên khách sạn lên các trang mạng xã hội.

〇 Chúng tôi sẽ liên lạc khi Quý vị có thể ra khỏi khách sạn, vui lòng ở lại cho tới khi có

liên lạc.

〇 Vui lòng sinh hoạt lịch sự, lưu ý tới xung quanh.

〇 Chấm dứt điều trị y tế sẽ dựa theo quy định của quốc gia. Thời gian kết thúc cách ly sẽ do

Trưởng phòng y tế khu vực quyết định.

〇 Sau khi xong kì cách ly, Quý vị sẽ phải tự về nhà, vui lòng chuẩn bị trước phí giao

thông.

(4) Về Bản cam kết

〇 Sau khi xác nhận các mục ghi trong giấy này, vui lòng điền ngày tháng, họ tên, địa chỉ,

số điện thoại.

〇 Chúng tôi sẽ chụp ảnh lại sau khi Quý vị điền xong, vui lòng nộp tại lễ tân.

〇 Bản cam kết đã được chụp lại vui lòng bảo quản cho tới khi kết thúc kì cách ly.

〇 Đối với trẻ vị thành niên, trước khi vào kì cách ly chúng tôi sẽ tiến hành giải thích nội

dung Bản cam kết và xin chấp thuận từ người giám hộ. Khi đó, ngoài số liên lạc của

đối tượng cách ly, chúng tôi xin phép được lấy cả số liên lạc của người giám hộ.

※Chúng tôi kính mong nhận được sự hợp tác của Quý vị.

1. Về chấm dứt điều trị y tế

〇 Chúng tôi thực hiện dựa theo quy định quốc gia.

〇 Về nguyên tắc, chúng tôi sẽ gỡ cách ly sau 10 ngày kể từ ngày phát bệnh (ngày bắt

đầu có các triệu chứng. Trường hợp không có triệu chứng hoặc không rõ triệu chứng thì

sẽ tính từ ngày lấy mẫu xét nghiệm âm tính) và 72 giờ sau khi các triệu chứng đã suy

giảm (hết sốt dù không dùng thuốc giảm sốt và các triệu chứng hô hấp tiến triển theo

hướng tốt).

Tuy nhiên, cũng có trường hợp ngay trước thời điểm đủ 10 ngày, người bệnh có các triệu chứng suy giảm hoặc không có triệu chứng sau khi làm xét nghiệm PCR do chỉ thị của Phòng y tế đã phát hiện âm tính.

〇 Quyết định cuối cùng nằm ở trưởng phòng Phòng y tế, do vậy xin vui lòng báo cáo thông

tin sức khoẻ mỗi ngày.

1. Về chi phí y tế trong thời gian cách ly tại khách sạn

Toàn bộ chi phí y tế trong thời gian cách ly liên quan tới chứng viêm phổi do virus corona tại khách sạn sẽ do chính phủ chi trả. Vui lòng trình giấy **“Thông báo chịu phí tổn chi phí điều trị y tế cách ly tại khách sạn, cách ly tại nhà”** tới cơ sở y tế.

1. Về các loại giấy xác nhận liên quan tới thời gian cách ly tại khách sạn

〇 Giấy xác nhận kết quả xét nghiệm PCR âm tính

Phòng y tế không cung cấp giấy xác nhận kết quả xét nghiệm âm tính. (Không cần thiết

phải nộp giấy xác nhận kết quả xét nghiệm âm tính cho nơi làm việc khi quay lại làm việc

sau khi kết thúc kì cách ly tại khách sạn. Đây là quy định đã được Bộ Lao động xã hội

thông báo tới các Cục lao động địa phương).

〇 Về các loại giấy xác nhận cách ly tại khách sạn, cách ly tại nhà (để nhận tiền hỗ trợ khi nhập viện như tiền bảo hiểm y tế,...)

Quý vị nhiễm bệnh cách ly tại nhà và cách ly tại khách sạn có khả năng nằm trong phạm vi hỗ trợ tiền khi nhập viện như tiền bảo hiểm y tế,... Vui lòng liên hệ tới công ty bảo hiểm để xác nhận.

Trường hợp là đối tượng được nhận hỗ trợ, vui lòng liên hệ tới Phòng y tế trong phạm vi quản lý để nhận các giấy chứng nhận cách ly (Giấy yêu cầu hạn chế làm việc...)

(Phụ lục 1)

**Kính gửi Quý vị cách ly tại khách sạn**

～ Lưu ý trong thời gian cách ly đối với người có triệu chứng nhẹ chứng viêm phổi do vi rút corona ～

Trong thời gian cách ly tại khách sạn toàn thể nhân viên phòng y tể và nhân viên khách sạn xin hết lòng hỗ trợ nếu Quý vị có bất kì bất an nào.

Nhân viên khách sạn sẽ liên lạc hàng ngày để xác nhận tình hình sức khoẻ của Quý vị. Chúng tôi kính mong nhận được sự hợp tác của Quý vị.

Bên cạnh đó, vui lòng tự kiểm tra sức khoẻ 3-4 lần/ ngày (sáng, trưa, chiều, trước khi đi ngủ) dựa theo nội dung bảng dưới đây. Trường hợp có triệu chứng tương ứng, vui lòng lập tức thông báo tới nhân viên khách sạn.

Ngoài ra xin vui lòng dùng điện thoại hoặc máy tính ghi lại nhiệt độ cơ thể và tình hình sức khoẻ vào dữ liệu quan sát sức khoẻ 2 lần một ngày vào 8 giờ sáng và 4:30 giờ chiều.

Vui lòng liên lạc ngay khi nhận thấy có triệu chứng dù khi đó không phải thời điểm kiểm tra sức khoẻ để có phương pháp xử lý kịp thời.

●Các triệu chứng có tính khẩn cấp cao

|  |  |
| --- | --- |
| Biểu hiện bên ngoài | ・Sắc mặt kém rõ rệt.  ・Môi chuyển màu tím.  ・Tình hình cơ thể kì lạ, khác hẳn thường ngày. |
| Khó thở,... | ・Thở gấp số lần hô hấp tăng.  [過呼吸のイラスト](https://www.irasutoya.com/2016/12/blog-post_239.html)・Đột ngột khó thở.  ・Khó thở dù chỉ cử động nhỏ.  ・Có thấy đau ngực.  ・Không nằm ngang được. Chỉ thở được khi  ngồi.  ・Thở hổn hển.  ・Đột nhiên thở khò khè (trong khoảng hai giờ). |
| Mất ý thức,... | ・Ý thức lờ đờ (phản ứng kém).  ・Không tỉnh táo.  ・Cảm giác mạch nhanh, đập rối loạn. |

Nguồn: “Những vấn đề lưu ý liên quan tới theo dõi sức khoẻ khi cách ly tại nhà/ khách sạn đối với bệnh nhân triệu chứng nhẹ chứng viêm phổi do virus corona chủng mới”, Bộ Lao động xã hội, công bố ngày 27 tháng 4 năm 2020.

Bản cam kết

Kính gửi ngài Tỉnh trưởng Phủ Osaka

□ Tôi đã hiểu rõ nội dung giấy “Kính gửi Quý vị cách ly tại khách sạn” và cam kết tuân thủ nội dung được ghi.

※Dựa theo nội dung Luật phòng chống bệnh truyền nhiễm, Quý vị cách ly tại khách sạn

được yêu cầu thực hiện những nội dung dưới đây. (Khoản 2, 3 Điều 3 Mục 44)

・Báo cáo tình hình sức khoẻ, nhiệt độ cơ thể trong thời gian cách ly.

・Không ra khỏi khách sạn và những nỗ lực khác để hợp tác phối hợp ngăn chặn lây

nhiễm bệnh viêm phổi do virus corona chủng mới.

Ngày tháng Reiwa năm

Họ tên:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Số điện thoại:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Trường hợp là trẻ vị thành niên Tên người giám hộ:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Số điện thoại:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

〇 Cách ly tại khách sạn là yêu cầu được quy định tại Luật phòng chống bệnh truyền nhiễm, cần lưu ý những điểm dưới đây.

・Trường hợp Quý vị cách ly tại khách sạn ra khỏi khách sạn trong thời gian cách ly sẽ bị Trưởng phòng y tế khuyến cáo nhập viện. Trường hợp không tuân thủ chúng tôi có quyền tiến hành nhập viện tức thì.

・Trường hợp nhập viện do khuyến cáo hoặc nhập viện dưới hình thức nhập viện tức thì, viện phí phần ngoài bảo hiểm y tế sẽ do cá nhân tự chi trả.

・Trường hợp bỏ trốn không tuân thủ lệnh nhập viện tức thì sẽ bị phạt tiền (dưới 500,000 yên).

※Trên đây là Khoản 1 Mục 19, Khoản 2 Mục 26, Khoản 3 Mục 37, Mục 80 Luật phòng chống bệnh truyền nhiễm.

Thực đơn bữa tối

◆Vui lòng khoanh tròn vào thực đơn mong muốn.

|  |  |
| --- | --- |
| **Loại A** | **Loại B** |
| Cơm hộp loại tiêu chuẩn | Cơm hộp cỡ lớn |

**※ Không thể thay đổi lại loại cơm hộp đã chọn. Mong Quý vị vui lòng thông cảm.**